Porównanie tłumaczeń Amosa 6:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak! Oto Ja pobudzę przeciwko wam, domu Izraela, naród – oświadczenie JAHWE, Boga Zastępów\* – i dręczyć was będzie od przełęczy Chamat\*\* aż do potoku Araby.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) oświadczenie (…) Zastępów : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) od przełęczy Chamat, מִּלְבֹוא חֲמָת (millewo’ chamat), l. od Lebo-Chamat. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) aż do potoku Araby, עַד־נַחַל הָעֲרָבָה (‘ad nachal ha‘arawah), lub: aż do potoku na stepie. Być może chodzi o potok Zered lub Wadi el-Qelt, na pd krańcu Morza Martwego. Bóg odbierze Izraelowi zdobycze Jeroboama II. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>120 14:25</x> [↑](#footnote-ref-5)